Ziyarat Warith

|  |  |
| --- | --- |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Adams, der Auserwählte Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ اٰدَمَ صَفْوَةِ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha adama safwati-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Noahs, der Prophet Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ نُوْحٍ نَبِیِّ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha nuuhin nabiyyi-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Abrahams, der Freund Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ اِبْرَاهِیْمَ  خَلِیْلِ اللّٰه |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha ibraahiyma chaliyli-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Musas, der Eine, der zu Allah sprach! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ مُوْسیٰ كَلِیْمِ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha muusa kaliymi-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Issas, der Geist von Allah! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ عِیْسیٰ رُوْحِ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha i'ysa ruuhi-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Muhammads, der Meistgeliebte Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِیْبِ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha muhammadin habiybi-llah |
| Friede sei mit Dir, O Erbe Alis, der Fürst der Gläubigen und der Gebieter Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا وَارِثَ اَمِیْرِ الْمُؤْمِنِیْنَ  وَلِیِّ اللّٰهِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa waaritha amiyri-l muminiyna waliyyi-llah |
| Friede sei mit Dir, O Sohn Muhammads al Mustafa (der Auserwählte)! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَابْنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفیٰ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa bna muhammadin-l mustafa |
| Friede sei mit Dir, O Sohn Alis al Murtada (der Bevorzugte)! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَابْنَ عَلِیٍ الْمُرْتَضیٰ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa bna a'liyyin-l murtada |
| Friede sei mit Dir, O Sohn Fatimas az Zahra (die Blume)! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَا بْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَآءِ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa bna faatimata-z zahraa |
| Friede sei mit Dir, O Sohn Chadidschas al Kubra (die Grösste)! | اَلسَّلاَمُ عَلَیْكَ یَابْنَ خَدِیْجَةَ الْكُبْریٰ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa bna chadiydschata-l kubra |
| Der Friede sei mit Dir, O Gerächter Allahs und Sohn seines Gerächten, der Alleinige, der Vereinsamte! | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ ٱللَّهِ وَٱبْنَ ثَارِهِ  وَٱلْوِتْرَ ٱلْمَوْتُورَ |
|  | as salaamu a'laiyka yaa thaara-llahi wa bna tharihi wa-l witra-l mautuur |
| Ich bezeuge, dass Du bereits das Gebete verrichtet hast und die Abgabe entrichtet hast, | اَشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ اَقَمْتَ الصَّلوٰةَ  وَ اٰتَیْتَ الزَّکٰوةَ |
|  | aschhadu annaka qad aqamta-s salata wa atayta-z zakat |
| und das Gute geboten hast, | وَ اَمَرْتَ بِالْمَعْرُوْفِ |
|  | wa amarta bil maa'ruuf |
| und das Schlechte verwehrt hast, | وَ نَهَیْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ |
|  | wa nahayta a'ni-l munkar |
| und Allah und Seinem Gesandten gehorcht hast, bis Du Gewissheit bekommen hast. | وَ اَطَعْتَ اللّٰهَ وَ رَسُوْلَهُ حَتّٰی اَتٰیكَ الْیَقِیْن |
|  | wa ataa'ta-llaha wa rasuulahu hatta ataka-l yaqiyn |
| So verfluche Allah die Gemeinschaft, die Dich getötet hat und verfluche Allah die Gemeinschaft, die Dir Unrecht getan hat, | فَلَعَنَ اللّٰهُ اُمَّةً قَتَلَتْكَ وَ لَعَنَ اللّٰهُ اُمَّةً ظَلَمَتْكَ |
|  | fala'na-llahu ummatan qatalatka wa la'na-llahu ummatan zhalamatk |
| und verfluche Allah diejenigen, die das Ereignis hörten und zufrieden ruhten. | وَ لَعَنَ اللّٰهُ اُمَّةً سَمِعَتْ بِذٰالِكَ فَرَضِیَتْ بِهٖ |
|  | wa la'na-llahu ummatan samia't bi dhaalika faradiyat bi |
| O mein Gebieter, O Aba Abdillah! | یَا مَوْلاَیَ یَا اَبَا عَبْدِ اللّٰهِ |
|  | yaa maulaaya yaa abaa a'bdi-llah |
| Ich bezeuge, dass Du wahrlich ein Licht in den erhabenen Lenden und gereinigten Leibern warst, | اَشْهَدُ اَنَّكَ كُنْتَ نُوْراً فِی الْاَصْلاَبِ الشَّامِخَةِ وَالْاَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ |
|  | aschhadu annaka kunta nuuran fiy-l aslaabi-sschaamichati wa-l arhaami-l mutahhara |
| nicht hat Dich die Unreinheit der Unwissenheit umhüllt, | لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِیَّةُ بِاَنْجَاسِهَا |
|  | lam tunaddschiska-l dschaahiliyyatu bi andschaasiha |
| und nicht hat Dich das Gewand der Unwissenheit beschmutzt, | وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْ لَهِمَّاتِ ثِیَابِهَا |
|  | wa lam tulbiska min mud lahimmaati thiyaabiha |
| und ich bezeuge, dass Ihr wahrlich die Hauptstütze der Religion seid und die Säulen der Gläubigen, | وَ اَشْهَدُ اَنَّكَ مِنْ دَعَآئِمِ الدِّیْنَ  وَ اَرْکَانِ الْمُؤْمِنِیْنَ |
|  | wa aschhadu annaka min da'aaimi-d diyna wa arkaani-l muminiyn |
| und ich bezeuge, dass du der gutmütige, gottesfürchtige, zufriedende, geläuterte, rechtleitende und rechtgeleitete Imam bist, | وَ اَشْهَدُ اَنَّكَ الْاِمَامُ الْبَرُّ التَّقِیُّ الرَّضِیُّ الزَّكِیُّ الْهَادِی الْمَهْدِیُّ |
|  | wa aschhadu annaka-l imaamu-l barru-t taqiyyu-r radiyyu-z zakiyyu-l haadiy-l mahdi |
| und ich bezeuge, dass die Imame aus Deiner Nachkommenschaft das Wort der Gottesfurcht sind und die Kenner der Rechtleitung, | وَ اَشْهَدُ اَنَّ الْاَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ کَلِمَةُ التَّقْویٰ وَ اَعْلاَمُ الْهُدیٰ |
|  | wa aschhadu anna-l aimmata min wuldika kalimatu-t taqwa wa aa'laamu-l huda |
| und sie sind der sicherste Halt und der Beweis für die Leute des Diesseits, | وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقیٰ وَالْحُجَّةُ عَلیٰ اَهْلِ الدُّنْیَا |
|  | wa-l u'rwatu-l wuthqa wa-l huddschatu a'la ahli-d dunia |
| und Allah, seine Engel, seine Propheten und seine Gesandten bezeugen. | وَ اُشْهِدُ اللّٰهَ وَ مَلٓائِکَتَهُ وَ اَنْبِیَآئَهُ وَ رُسُلَهُ |
|  | wa uschhidu-llaha wa malaaikatahu wa anbiyaaahu wa rusula |
| Wahrlich, ich glaube an sie alle und ich habe Gewissheit, dass sie zurückkommen in Übereinstimmung mit den Gesetzen meiner Religion und meinen vollendeten Taten, | اِنِّیْ بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَ بِاِیَابِكُمْ مُوْقِنٌ بِشَرَایِعِ دِیْنِیْ وَ خَوَاتِیْمِ عَمَلِیْ |
|  | inny bikum muminun wa bi iyaabikum muuqinun bi scharaayii' diyniy wa chawaatiymi a'mali |
| und mein Herz ist zu Eurem Herz im friedlich ergeben und meine Aufgabe ist Durch Euren Befehl erfolgt, | وَ قَلْبِیْ لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ وَ اَمْرِیْ لِاَمْرُکُمْ مُتَّبِعٌ |
|  | wa qalbiy li qalbikum silmun wa amriy li amrukum muttabia' |
| Allahs Segen sei auf Euch und auf Euren Seelen und auf Euren Leibern, | صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَیْكُمْ وَ عَلیٰ اَرْوَاحِكُمْ وَ عَلیٰ اَجْسَادِکُمْ |
|  | salawatu-llahi a'laykum wa a'la arwaahikum wa a'la adschsaadikum |
| und auf Euren Körpern und auf Euren Zeugen, | وَ عَلیٰ اَجْسَامِكُمْ وَ عَلیٰ شَاهِدِکُمْ |
|  | wa a'la adschsaamikum wa a'la schaahidikum |
| und auf Eurem Verborgenen und Eurem Äusseren und euerem Inneren. | وَ عَلیٰ غَآئِبِكُمْ وَ عَلیٰ ظَاهِرِکُمْ  وَ عَلیٰ بَاطِنِكُمْ |
|  | wa a'la chaaibikum wa a'la zhaahirikum wa a'la baatinikum |
| Mögen Dir mein Vater und meine Mutter geopfert sein, O Sohn des Gesandten Gottes, O Aba Abdillah! | بِاَبِي أَنـتَ وَ اُمي يَا بْن رَسُولِ اللهِ  يا ابا عَبدِ اللهِ |
|  | bi abiy anta wa ummy yaa bna rasuuli-llahi yaa aba a'bd-illah |
| Wahrlich, gewaltig ist die Heimsuchung und erhaben und gewaltig ist für uns die Tragödie deinetwegen, | لَقَد عَظُمَتِ الرَّزيَّةُ و جَلَّتِ المُصيبَةُ  بِكَ عَلَينا |
|  | laqad a'zhmuti-r raziyyatu wa dschallati-l musiybatu bika a'layna |
| und für alle Bewohner der Himmel und der Erde. | وَعَلى جَميعِ اَهلِ السَّمَواتِ والأرض |
|  | wa a'la dschamiyi' ahli-s samawaati wa-l ard |
| Allahs Fluch sei auf den Leuten, die aufsattelten und aufzäumten und sich verhüllten um Dich zu bekämpfen. | فَلَعَنَ اللهُ اُمةً أَسرَجَت وَاَلجَمَتْ وَتَهَيَّأت و تَنَقَبَت لِقِتَالِكَ |
|  | fa laa'na-llahu ummatan asradschat wa al dschamat wa tahayyaat wa tanaqabat li qitaalik |
| O mein Gebieter, O Aba Abdillah | يا مَوْلاي ياابا عَبدِ اللهِ |
|  | yaa maulaay yaa aba a'bdi-llah |
| Ich bewege mich zu deinem heiligen Schrein um Dich zu besuchen, | قَصَدْتُ حَرَمَك وَاَتَيْتُ اِلىَ مَشْهَدِكَ |
|  | qasadtu haramak wa ataytu ilaa maschhadik |
| und ich bitte Allah bei dem Rang, den Du bei ihm hast, | اَسـئَلُ اللهَ بِالشَأنِ الَّذي لَكَ عِندَهُ |
|  | asalu-llaha bil schaani-l ladhiy laka 'indah |
| und bei dem Platz, den Du bei ihm hast | وَ بِالمَحَلِّ الَّذي لَكَ لَدَيهِ |
|  | wa bil mahalli-l ladhiy laka laday |
| den Segen zu senden auf Mohammad und die Familie Mohammads, | اَن يُصَلّيَ عَلَىَ مُحـَمّدٍ وَآلِ مُحَمّدٍ |
|  | an iusallyia a'laa muhammadin wa aali muhammad |
| und vereine mich mit Euch im Diesseits und im Jenseits. | وَاَن يَجعَلَني مَعَكُم في الدُنيا وَالآخـِرَة |
|  | wa an yadscha'laniy ma'kum fiy dunyia wa-l aachira |